

1960-03-25

AFSENDER

Gilbert Liskenne

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

fransk

Afsendersted:

Saint-Maur-des-Fossés

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Zea Andersén

Sabine Hettner

Omtalte steder:

København

Malmö

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Liskenne beder om at få tilsendt flere invitationskort, eftersom han ikke ved, om han kan komme til København. Sabine Hettner har anbefalet ham at skrive på engelsk, men han mener, at han kan skrive mere forståeligt på fransk, som man jo kan få oversat. Han vedlægger en liste over malerierne, deres titler, mål og priser; hvert billede har et nummer. Han vil sende et telegram, når han ved, hvornår transporten er sat til at ankomme i København. Afslutningsvis beder han Køpcke om at sende et invitationskort til en bekendt i Malmø; hun vil komme til ferniseringen.

TRANSSKRIFTION

G. Liskenne le 25 mars 60

18 a Emile Zola

St. Maur

Monsieur

Voulez-vous m'envoyer quelques cartes d'invitation car je ne sais encore si je ferai le voyage de Copenhague par chemin de fer, route, air, ou pas du tout... Mon amie Sabine Hettner me conseille de vous écrire en anglais car vous connaissez cette langue, je crains pour ma part d'être plus incompréhensible qu'en français que l'on peut toujours faire traduire. Vous trouvez ci-jointe une liste des tableaux avec les titres, les formats et les prix (fictifs - 200 réels 750 NF) Chaque tableau a une lettre de référence. Je vous préviendrai par télégramme de l'heure d'arrivée théorique du coulis en gare de Copenhague. Pouvez-vous avoir l'amabilité d'envoyer sans faute une carte a une amie suédoise devant venir au vernissage: Madame Zea Andersén - Malmö Konstgalleri Adelg 3. Malmö S. Je la préviens de mon coté de la date de l'exposition. Dans l'attente d'une réponse prochaine je vous prie de croire, Monsieur,

en l'assurance des mes meilleures sentiments
G. Liskenne

J. Liskenne
18 a. Emile Zola
St Maur

le 25 mars 80

Monsieur

Voulez vous m'envoyer
quelques cartes d'invitation car je ne
sais encore si je ferai le voyage de
Copenhague par chemin de fer, route,
air, on pas du tout... Mon amie
Sabine Mettler me conseille de vous
écrire en anglais car vous connaissez cette
langue, je crains pour ma part d'être
plus incompréhensible qu'en français que
l'on peut toujours faire traduire. Vous
trouverez ci-jointe une liste des tableaux
avec les titres, les formats et les
prix (fictifs — 200) Chaque tableau a
réels — 750 NF

une lettre de référence. Je vous prévien-
drai par télégramme de l'heure d'arrivée
théorique du colis en gare de Copenhague.
Pouvez-vous avoir l'amabilité
d'envoyer sans faute une carte à une
amie suédoise devant venir au vernissage:
Madame Lea Andersen - Malmo
Konstgalleri Adels 3 - Malmo S.
Je la prévien de mon côté de la date
de l'exposition.

Dans l'attente d'une réponse
prochaine je vous prie de croire, Monsieur,
en l'assurance de mes meilleurs sentiments

J. Liskeus